

1. Вот священники и левиты, которые пришли с Зоровавелем, сыном Салафииловым, и с Иисусом: Сераия, Иеремия, Ездра,

УПО: А оце священники та Левити, що прийшли з Зоровавелем, сином Шеалтіїловим, та з Ісусом: Серая, Їрмея, Езра,

KJV: Now these are the priests and the Levites that went up with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,

2. Амария, Маллух, Хаттуш,

УПО: Амарія, Маллух, Хаттуш,

KJV: Amariah, Malluch, Hattush,

3. Шехания, Рехум, Меремоф,

УПО: Шеханія, Рехум, Меремот,

KJV: Shechaniah, Rehum, Meremoth,

4. Иддо, Гиннефой, Авия,

УПО: Іддо, Гіннетой, Авія,

KJV: Iddo, Ginnetho, Abijah,

5. Миямин, Маадия, Вилга,

УПО: Мійямін, Маадія, Білґа,

KJV: Miamin, Maadiah, Bilgah,

6. Шемаия, Иоиарив, Иедаия,

УПО: Шемая, і Йоярив, Єдая,

KJV: Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,

7. Саллу, Амок, Хелкия, Иедаия. Это главы священников и братья их во дни Иисуса.

УПО: Саллу, Амок, Хілкійя, Єдая. Це голови священників та брати їхні за днів Ісуса.

KJV: Sallu, Amok, Hilkihah, Jedaiah. These were the chief of the priests and of their brethren in the days of Jeshua.

8. А левиты: Иисус, Биннуй, Кадмиил, Шеревия, Иуда, Матфания, [главный] при славословии, он и братья его,

УПО: А Левити: Ісус, Біннуй, Кадміїл, Шеревея, Юда, Матанія, головний над славослов'ям він та брати його.

KJV: Moreover the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and Mattaniah, which was over the thanksgiving, he and his brethren.

9. и Бакбукия и Унний, братья их, наряду с ними [державшие] стражу.

УПО: І Бакбукія та Унні, їхні брати, були навпроти них на сторожі.

KJV: Also Bakbukiah and Unni, their brethren, were over against them in the watches.

10. Иисус родил Иоакима, Иоаким родил Елиашива, Елиашив родил Иоиаду,

УПО: А Ісус породив Йоякима, а Йояким породив Ел'яшіва, а Ел'яшів породив Йояду,

KJV: And Jeshua begat Joiakim, Joiakim also begat Eliashib, and Eliashib begat Joiada,

11. Иоиада родил Ионафана, Ионафан родил Иаддуя.

УПО: а Йояда породив Йонатана, а Йонатан породив Яддуя.

KJV: And Joiada begat Jonathan, and Jonathan begat Jaddua.

12. Во дни Иоакима были священники, главы поколений: из [дома] Сераии Мераия, из [дома] Иеремии Ханания,

УПО: А за Йоякимових днів були священники, голови батьківських родів: з роду Сераїного Мерая, з Ірмеїного Хананія,

KJV: And in the days of Joiakim were priests, the chief of the fathers: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;

13. из [дома] Ездры Мешуллам, из [дома] АмариИ Иоханан,

УПО: з Ездриногo Мешуллам, з Амаріїного Єгоханан,

KJV: Of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;

14. из [дома] Мелиху Ионафан, из [дома] Шевании Иосиф,

УПО: з Меліхового Йонатан, з Шеваніїного Йосип,

KJV: Of Melicu, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;

15. из [дома] Харима Адна, из [дома] Мераиофа Хелкия,
УПО: з Харімового Адна, з Мерайотового Хелкай,
KJV: Of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;

16. из [дома] Иддо Захария, из [дома] Гиннефона Мешуллам,
УПО: з Іддового Захарій, з Гіннетонового Мешуллам,
KJV: Of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;

17. из [дома] Авии Зихрий, из [дома] Миниамина, из [дома] Моадии Пилтай,
УПО: з Авійїного Зіхрі, з Мін'ямінового та з Моадеїного Пілтай,
KJV: Of Abijah, Zichri; of Miniamin, of Moadiah, Piltai;

18. из [дома] Вилги Шаммуй, из [дома] Шемаии Ионафан,
УПО: з Білгіного Шаммуя, з Шемаїного Йонатан,
KJV: Of Bilgah, Shamma; of Shemaiah, Jehonathan;

19. из [дома] Иоиарива Мафнай, из [дома] Иедаии Уззий,
УПО: а з Йоярівового Маттенай, з Єдаїного Уззі,
KJV: And of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;

20. из [дома] Саллая Каллай, из [дома] Амока Евер,
УПО: з Саллаєвого Каллай, з Амокового Евер,
KJV: Of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;

21. из [дома] Хелкии Хашавия, из [дома] Иедаии Нафанаил.
УПО: з Хілкійїного Хашавія, з Єдаїного Натанаїл.
KJV: Of Hilkih, Hashabiah; of Jedaiah, Nethaneel.

22. Левиты, главы поколений, внесены в запись во дни Елиашива, Иоиады, Иоханана и Иаддуя, и также священники в царствование Дария Персидского.
УПО: Левити, голови батьківських родів, були записані за днів Ел'яшіва, Йояди, і Йоханана, і Яддуя, а священники за царювання Дарія перського.

KJV: The Levites in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, were recorded chief of the fathers: also the priests, to the reign of Darius the Persian.

23. Сыновья Левия, главы поколений, вписаны в летописи до дней Иоханана, сына Елиашивова.

УПО: Сини Левія, голови батьківських родів, записані в Книгу Хронік, і аж до днів Йоханана, сина Ел'яшівового.

KJV: The sons of Levi, the chief of the fathers, were written in the book of the chronicles, even until the days of Johanan the son of Eliashib.

24. Главы левитов: Хашавия, Шеревия, и Исус, сын Кадмиила, и братья их, при них [поставленные] для славословия при благодарениях, по установлению Давида, человека Божия--смена за сменою.

УПО: А голови Левитів: Хашавія, Шеревія, і Ісус, син Кадміїлів, та брати їхні були навпроти них, щоб хвалити та славити за наказом Давида, Божого чоловіка, черга за чергою.

KJV: And the chief of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brethren over against them, to praise and to give thanks, according to the commandment of David the man of God, ward over against ward.

25. Матфания, Бакбукия, Овадия, Мешуллам, Талмон, Аккув--стражи, привратники на страже у порогов ворот.

УПО: Матанія, і Бакбукія, Овадія, Мешуллам, Талмон, Аккув, придверні, сторожа в брамних складах.

KJV: Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, were porters keeping the ward at the thresholds of the gates.

26. Они были во дни Иоакима, сына Исусова, сына Иоседекова, и во дни областеначальника Неемии и книжника Ездры, священника.

УПО: Вони були за днів Йоякіма, сина Ісуса, сина Йоцадакового, та за днів намісника Неемії та священника вчителя Ездри.

KJV: These were in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest, the scribe.

27. При освящении стены Иерусалимской потребовали левитов из всех мест их, приказывая им придти в Иерусалим для совершения освящения и радостного

празднества со славословиями и песнями при [звуче] кимвалов, псалтирей и гуслей.

УПО: А в свято освячення ерусалимського муру шукали Левитів по всіх їхніх місцях, щоб привести їх до Єрусалиму справити свято освячення та радости з похвалами, із піснею, цимбалами, арфами та з цитрами.

KJV: And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem, to keep the dedication with gladness, both with thanksgivings, and with singing, with cymbals, psalteries, and with harps.

28. И собрались сыновья певцов из округа Иерусалимского и из сел Нетофафских,

УПО: І позбиралися сини співаків та з округи навколо Єрусалиму та з осель нетофатян,

KJV: And the sons of the singers gathered themselves together, both out of the plain country round about Jerusalem, and from the villages of Netophathi;

29. и из Беф-Гаггилгала, и с полей Гевы и Азмавета, потому что певцы выстроили себе села в окрестностях Иерусалима.

УПО: і з Бет-Гаггилгала, і з піль Гевы та Азмавету, бо співаки побудували собі двори навколо Єрусалиму.

KJV: Also from the house of Gilgal, and out of the fields of Geba and Azmaveth: for the singers had builded them villages round about Jerusalem.

30. И очистились священники и левиты, и очистили народ и ворота, и стену.

УПО: І очистилися священники та Левити, і вони очистили народ, і брами та мур.

KJV: And the priests and the Levites purified themselves, and purified the people, and the gates, and the wall.

31. Тогда я повел начальствующих в Иудее на стену и поставил два больших хора для шествия, и один из них шел по правой стороне стены к Навозным воротам.

УПО: І повводив я Юдиних зверхників на мур, і поставив два великі збори славословників та походи, з них один пішов праворуч по муру до Смітникової брами.

KJV: Then I brought up the princes of Judah upon the wall, and appointed two great companies of them that gave thanks, whereof one went on the right hand upon the wall toward the dung gate:

32. За ними шел Гошаия и половина начальствующих в Иудее,

УПО: А за ними йшов Гошая та половина Юдиних зверхників,

KJV: And after them went Hoshaiah, and half of the princes of Judah,

33. Азария, Ездра и Мешуллам,
УПО: і Азарія, Ездра, і Мешуллам,
KJV: And Azariah, Ezra, and Meshullam,

34. Иуда и Вениамин, и Шемаия и Иеремия,
УПО: Юда, і Веніямин, Шемая, і Ірмея.
KJV: Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah,

35. а из сыновей священнических с трубами: Захария, сын Ионафана, сын Шемаии, сын Матфании, сын Михея, сын Закхура, сын Асафа,
УПО: А з священничих синів із сурмами: Захарій, син Йонатана, сина Шемаї, сина Маттанії, сина Міхаї, сина Заккура, сина Асафоваго,
KJV: And certain of the priests' sons with trumpets; namely, Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Michaiiah, the son of Zaccur, the son of Asaph:

36. и братья его: Шемаия, Азариил, Милалай, Гилалай, Маай, Нафанаил, Иуда и Хананий с музыкальными орудиями Давида, человека Божия, и книжник Ездра впереди них.
УПО: а брати його: Шемая, і Азарііл, Мілай, Гілалай, Маай, Натанаїл, і Юда, Ханані з музичними знаряддями Давида, Божого чоловіка, а вчитель Ездра перед ними.
KJV: And his brethren, Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God, and Ezra the scribe before them.

37. Подле ворот Источника, против них, они взошли по ступеням города Давидова, по лестнице, ведущей на стену сверх дома Давидова до Водяных ворот к востоку.
УПО: А при Джерельній брамі, навпроти них, вони йшли ступенями Давидового Міста, входом на стіну над Давидовим домом і аж до Водної брами на схід.
KJV: And at the fountain gate, which was over against them, they went up by the stairs of the city of David, at the going up of the wall, above the house of David, even unto the water gate eastward.

38. Другой хор шел напротив них, и за ним я и половина народа, по стене от Печной башни и до широкой стены,
УПО: А другий збір славословників ішов ліворуч, а за ним я та половина народу, зверху по муру вище башти Печей та аж до Широкого муру,
KJV: And the other company of them that gave thanks went over against them, and I after them,

and the half of the people upon the wall, from beyond the tower of the furnaces even unto the broad wall;

39. и от ворот Ефремовых, мимо старых ворот и ворот Рыбных, и башни Хананела, и башни Меа, к Овечьим воротам, и остановились у ворот Темничных.

УПО: і від Єфремової брами та до брами Старої, і до брами Рибної, і башти Ханан'їла, і башти Меа, і аж до брами Овечої, і спинилися біля брами Ув'язнення.

KJV: And from above the gate of Ephraim, and above the old gate, and above the fish gate, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, even unto the sheep gate: and they stood still in the prison gate.

40. Потом оба хора стали у дома Божия, и я и половина начальствующих со мною,

УПО: І стали обидва збори славословників біля Божого дому, і я, і половина заступників зо мною,

KJV: So stood the two companies of them that gave thanks in the house of God, and I, and the half of the rulers with me:

41. и священники: Елиаким, Маасея, Миниамин, Михей, Елиоенай, Захария, Ханания с трубами,

УПО: і священники: Ел'яким, Маасея, Мін'ямин, Міхая, Елійоенай, Захарій, Хананія з сурмами,

KJV: And the priests; Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets;

42. и Маасея и Шемаия, и Елеазар и Уззий, и Иоханан и Малхия, и Елам и Езер. И пели певцы громко; главным [у них был] Израхия.

УПО: і Маасея, і Шемая, і Елеазар, і Уззі, і Єгоханан, і Малкійя, і Елам, і Езер. І співаки співали, а Ізрахія був провідником.

KJV: And Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. And the singers sang loud, with Jezrahiah their overseer.

43. И приносили в тот день большие жертвы и веселились, потому что Бог дал им великую радость. Веселились и жены и дети, и веселие Иерусалима далеко было слышно.

УПО: І вони приносили того дня великі жертви та раділи, бо Бог порадував їх великою радістю. І раділи також жінки та діти, і аж далеко чула була радість Єрусалиму!

KJV: Also that day they offered great sacrifices, and rejoiced: for God had made them rejoice with great joy: the wives also and the children rejoiced: so that the joy of Jerusalem was heard even afar off.

44. В тот же день приставлены были люди к кладовым комнатам для приношений начатков и десятин, чтобы собирать с полей при городах части, положенные законом для священников и левитов, потому что Иудеям радостно было [смотреть] на стоящих священников и левитов,

УПО: І того дня були попризначувані люди над коморами для скарбів, для приношень, для первоплодів та для десятин, щоб зносити в них з міських піль законні частки священникам та Левитам, бо радість Юдеї була дивитися на священників та на Левитів, що стояли!

KJV: And at that time were some appointed over the chambers for the treasures, for the offerings, for the firstfruits, and for the tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions of the law for the priests and Levites: for Judah rejoiced for the priests and for the Levites that waited.

45. которые совершали службу Богу своему и дела очищения и были певцами и привратниками по установлению Давида и сына его Соломона.

УПО: І вони стерегли постанови свого Бога, і постанови про очищення, і були співаками та придверними за наказом Давида та сина його Соломона.

KJV: And both the singers and the porters kept the ward of their God, and the ward of the purification, according to the commandment of David, and of Solomon his son.

46. Ибо издавна во дни Давида и Асафа были установлены главы певцов и песни Богу, хвалебные и благодарственные.

УПО: Бо віддавна, за днів Давида та Асафа, були голови співаків та пісні хвали й збори славословників для Бога.

KJV: For in the days of David and Asaph of old there were chief of the singers, and songs of praise and thanksgiving unto God.

47. Все Израильтяне во дни Зоровавеля и во дни Неемии давали части певцам и привратникам на каждый день и отдавали святыни левитам, а левиты отдавали святыни сынам Аарона.

УПО: І ввесь Ізраїль за днів Зоровавеля та за днів Неемії давав частки співацькі та придверничі, щодня належне, і освячував це Левитам, а Левити освячували Аароновим синам.

KJV: And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of

the singers and the porters, every day his portion: and they sanctified holy things unto the Levites; and the Levites sanctified them unto the children of Aaron.